

# Lingue & Linguaggi

5/2011



UNIVERSITÀ  
DEL SALENTO

# LINGUE E LINGUAGGI

Pubblicazione del Dipartimento  
di Lingue e Letterature Straniere dell'Università del Salento

Numero 5/2011

## COMITATO DI CONSULENZA SCIENTIFICA

Manuel Carrera Diaz (Università di Siviglia, Spagna), Graham Parry (Emeritus, University of York, England), Richard Nile (Murdoch University, Perth, Western Australia), Augusto Ponzio (Università di Bari, Italia), José Carlos Rovira Soler (Università di Alicante, Spagna)

## DIRETTORE

Giovanni Tateo

## COMITATO DI REDAZIONE

Diego Simini, Maria Renata Dolce, Maria Grazia Guido, Andrea Cali, Antonella De Laurentiis, Gian Luigi De Rosa, Francesca Bianchi, Gerhard Hempel.

## DIREZIONE E REDAZIONE

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere  
73100 LECCE, via Taranto, 35  
tel. +39-(0)832-294401, fax +39-(0)832-249427

Copertina di Luciano Ponzio: *Écriture* (particolare), 2007.

© 2011 University of Salento - Coordinamento SIBA



<http://siba2.unisalento.it>

ISSN 2239-0367

eISSN 2239-0359 (electronic version)

<http://siba-ese.unisalento.it>



# Indice

## STUDI

---

### Lingua e Linguistica

- 7 S. KERMAZ, *The language of nineteenth-century women hymn-writers: intercultural Insights*
- 23 P. PARLANGÉLI, *Sistemi fonetici e fonologici nel Salento*
- 41 M.R. PROVENZANO, *Conceptual and discursive hybridization in the Western-Islamic Academic genre of finance. A case study on 'Riba'*
- 53 S. SPERTI, *L'ambiguità sintattico-semantica: indagine sperimentale sul ruolo della prosodia in produzione e percezione*

### Semiotica

- 73 L. PONZIO, *Mappatesto, mappature e sconfinamenti del testo*

### Letteratura

- 83 A. CALI', *«Aube» de Rimbaud: le langage du texte*
- 91 A. CECCHERELLI, *L'immagine della nazione polacca in Dziady parte III di Adam Mickiewicz*
- 99 A. D'URSO, *Histoire des critiques du surréalisme et critique des Histoires du surréalisme. Pour une démystification de «l'historiographie surréaliste»*
- 111 R. GIANGRANDE, *Bell Hooks*
- 125 F. MINETTI, *William Blake's «Milton» and the Renaissance myth of Hermaproditus*
- 133 D. PROVENZANO, *Sometimes Am I a King. «Riccardo II»: un viaggio da re a uomo*

### Storia

- 145 F. PERRICELLI, *Gnosticismo ebraico: storia e metafisica del giudaismo in G. Scholem*

- 161 I. RESTA, *Enrico Piccione: propagatore culturale e promotore dei rapporti italo- cileni fra XIX e XX secolo*

#### Traduttologia

- 173 P.L. IAIA, *Adaptation processes of taboo-words in the Italian dubbing of Family Guy*
- 181 P.L. IAIA, *The Italian translation of culture-bound jokes and cultural references in American TV cartoons*
- 191 Norme redazionali

STUDI | Lingua e Linguistica  
Semiotica  
Letteratura  
Storia  
Traduttologia



